

HO CHI MINH'S RELIC AREA - HANOI

SITE DU

PRESIDENT HOCHIMINH À HANOI

主席府的

胡志明主席故居

5

nt

JH

les

et

sur

is.

內
洋
廣
在

素
敦
園





The President Palace where President Ho Chi Minh lived and worked from late 1954 to his last day September 1969, is now the Memorial site about the life and revolutionary work of the most beloved leader of the Vietnamese working class and people, a national liberation hero, a great man of culture.

Uncle Ho's "House on stilts" is a symbol of his simplicity and gentleness. There are only some rooms here, but all of them are full of wind, light and fragrance from the garden together with a heart tending to era.

The President Palace (formerly The Palace of the General Governor for Indochina), with the mango alley, trees, fishing pool... become the vital memories connecting to Uncle Ho's life during the years from 1954 to 1969.

A visit here will teach us more about Uncle Ho's simplicity and modesty. And we shall be proud of him, be respectful for a great mind, a staunch revolutionary will, a great virtue and ideologist, and a man who has dedicated all his life to the cause of revolution and people.

The President Palace Memorial site is honoured to welcome all people, compatriots from all corner of the country and foreign visitors.

Thanks for the good heart of all who care for this sacred Memorial site.

Address: The President Palace Memorial site
1 Bach Thao - Ba Dinh - Hanoi - Vietnam
Tel: 8 23 47 60, 8 23 63 26

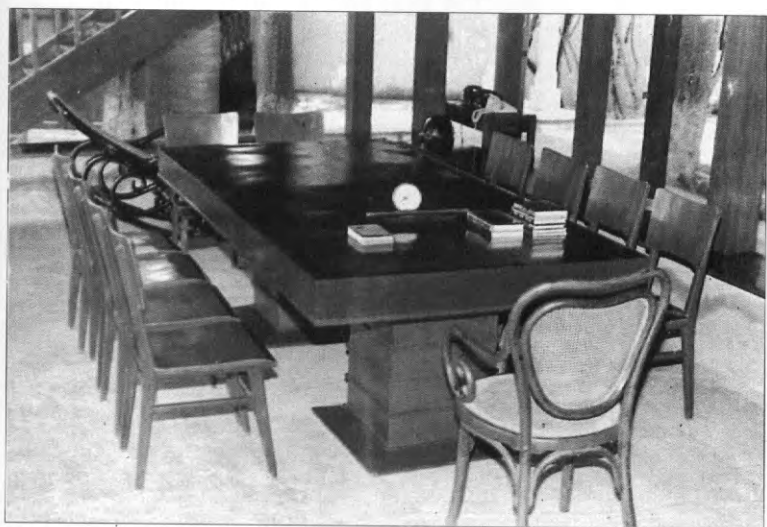




2

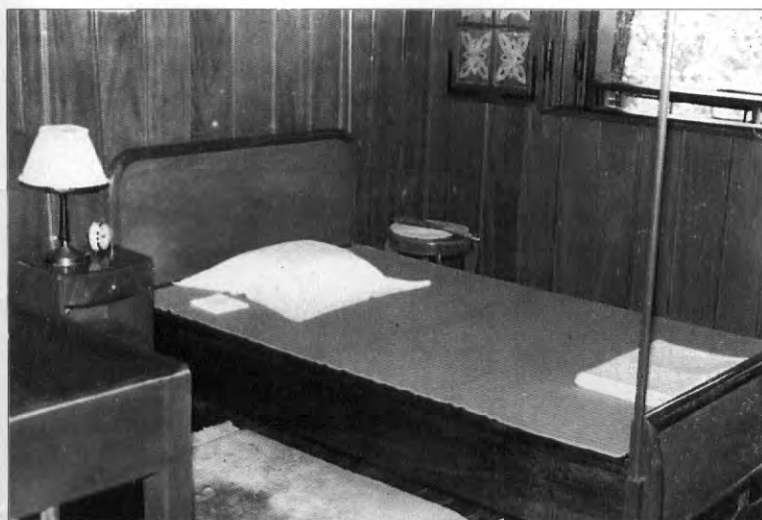
Cover: House on stilts, where President Ho Chi Minh lived and worked from 1958 to 1969.

1. The President Palace, where President Ho Chi Minh held Government Council and received guests.
2. The House, where President Ho Chi Minh lived and worked from December 1954 to May 1958.
3. The study in the lower part of bungalow.
4. The bed-room in the upper part of bungalow.
5. Uncle Ho Fishing-pool in the President Palace.
6. Mango alley in the President Palace.



3





4

Le Palais présidentiel où le Président HO CHI MINH vivait et travaillait à partir de la fin 1954 jusqu' à son dernier jour en 1969 est à l'heure actuelle le Mémorial sur la vie et l'œuvre révolutionnaire d'un dirigeant immensément aimé de la classe ouvrière et du peuple vietnamien, un héros de la libération nationale, un homme célèbre de la culture mondiale.

Dans l'ensemble du Palais présidentiel, la Maison sur pilotis de l'Oncle Ho est un symbole de sa vie modeste et distinguée. Ici, il n'y a que quelques pièces qui sont tous toujours pleines de vent, de lumière et de fragrance des fleurs dans le jardin quand son cœur était éventé par le vent d'une nouvelle ère.

Le bâtiment appelé "Palais présidentiel" (ancien Palais du Gouverneur Général de l'Indochine) avec l'étang aux poissons, les allées bordées de manguiers, d'arbres... sont les sites mémoriaux liés à la vie quotidienne du Président HO CHI MINH pendant les années de 1954 à 1969.

A la visite du Palais Présidentiel, nous arrivons à mieux comprendre la vie modeste de l'Oncle HO et nous sommes plus fiers et respectueux d'une grande intelligence, d'une grande idéologie, d'un esprit révolutionnaire stoïque, d'une vertu brillante, d'une grandiose personnalité, d'un altruisme de la personne qui se consacre pour toute sa vie au bonheur du peuple.

Le Palais Présidentiel a l'honneur de pouvoir recevoir les compatriotes, les visiteurs étrangers et remercie sincèrement de leurs sentiments chaleureux réservés à ce sacré site historique.

Adresse: Ensemble des vestiges historiques du Palais Présidentiel
1 er Rue Bach Thao - Ba Dinh

HANOI - VIETNAM

Tel: (84.4) 8 23 47 60/8 23 63 26

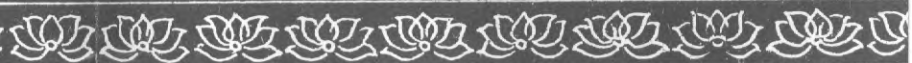




Photo de couverture: La maison sur pilotis où le Président HO CHI MINH vivait et travaillait de 1958 à 1969.

1. Le Palais présidentiel, l'endroit où le Président HO CHI MINH réunissait le Conseil du Gouvernement et recevait des visiteurs.
2. La maison où le Président HO CHI MINH vivait et travaillait du décembre 1954 au mai 1958.
3. La salle de travail au rez-de-chaussée de la maison sur pilotis.
4. La chambre à coucher au premier étage de la maison sur pilotis.
5. L'étang aux poissons dans le Palais présidentiel.
6. Les allées de manguiers dans le Palais présidentiel.



胡志明主席故居位于河内主席府（前印支總督府）內。這裡是越南工人階級和越南人民無限敬仰的領袖、民族解放英雄和世界文化名人——胡志明主席革命生涯和革命業績的重要展示地。從1954年底到1969年去世，胡主席一直在這裡生活和工作。

主席府內胡伯伯曾經居住過的高腳屋是他老人家樸素而高雅生活的見證。寥寥數間房子里，胡伯伯的心中常常激蕩着時代的風雲，小小斗室沐浴着陽光與清風，飄灑着花園中散發的芬芳。





6

高高的主席府大樓，兩旁遍植芒果樹的小路、鬱鬱蔥蔥的果園、錦鱗嬉戲的池塘……無不與胡伯伯在這裡生活的那段平凡歲月密切相聯。

參觀胡主席故居，人們可以更加真切地了解胡伯伯謙遜、簡樸的一生。這位為國家、為人民、為人類幸福而奮鬥終生的偉大的智者和思想家，以其堅強的革命精神、高尚的道德風範和公而忘私的人格力量贏得了人們由衷的崇敬和愛戴。

主席府紀念館歡迎各界同胞、各國朋友光臨參觀故居并研究了解胡志明主席的生平和業績；謹向那些對我館的保管工作予以協助的人表示衷心的感謝。

主席府紀念館

地址：越南河內市巴亭郡百草公園一號

電話：(84 4) 8234760；(84 4) 8236326

封面：高腳屋。胡志明主席從1958年到1969年在這裡居住和辦公。

1. 主席府大樓，胡志明主席出席政府會議和接見來賓的所在地。
2. 胡志明主席從1954年12月到1958年5月曾經居住和辦公的房子。
3. 高腳屋下的辦公室。
4. 高腳屋里的臥室。
5. 主席府內的魚塘。
6. 主席府內的芒果小路。

5000 d